

方言與文化

語言學家說：「語言就是文化。」事實的確如此。人類過的是文化生活，爲了溝通，所以才發明語言來表達文化概念，語言越豐富，就表示文化越豐富。西方、日本的字典，往往可以編成厚厚一本書，這表示他們的文化程度高。我們的字典也可以編成厚厚一本書，可惜多半是古語、死語，活語言所佔份量不多，我們的活語言有關吃的詞彙特別多，這表示我們吃的文化高，可是有關科學、工業、工業品的學術用語少，表示我們的科學文化不如人。

中國各地有很多語言，每一種語言的生活語彙都是很豐富的，適應於各地生活之所需。但由於各種語言發音有異，方便上規定北平的發音爲標準，謂之「國語」，其餘的各地語言便被稱爲「方言」。可是北平話原來也是「方言」，它有些詞彙只是適用於北平的生活，到了其他的地方因爲不需要而被捨棄掉，有些詞彙則因教育上的缺失而失傳，然後又從其他方言吸收了一些詞彙，就成爲我們現在使用的「國語」。所以「國語」基本上是一種共通語，可以適用於各地人互通意思，並不能適應於各地特殊的文化生活之所需。

臺語的詞彙原本是非常豐富，據日據時代臺灣總督府的蒐集，共收九萬餘詞，慣用語也差不多有九萬餘，扣除方言差，總共大約有十七萬詞。但是經我個人的研究，有許多詞彙「臺日大辭典」並沒有收入，因此如果完整的蒐集，至少有二十萬詞，如果再加上諺語就更不止此數。這個數字是非常驚人的。我們平常說話不去注意，仔細研究才知道臺語詞彙之豐富、思想之精密。可是這些精密的詞彙由於日據末期起至今，強烈的推行「國語」（日據時代所謂「國語」指「日本語」）的結果，臺語詞彙及表達方式更急速失傳，不會說臺語的年輕人越來越多。可以斷定，再過五十年，我們這一代人入土了，臺語一定也會隨著消失在人間。

臺語被消滅便等於臺灣文化被消滅，而事實上還沒有一種新的國語能夠完全取代臺語來適應臺灣的文化生活，比如臺灣的蟹類，據我所知，至少有蟬、紅蟬（有卵的）、蟻仔（*chih'a* 音同「市仔」）、毛蟹、沙垂（*sua'sui*）、沙馬仔（沙灘上一種善跑的小蟹）……可是國語一律叫「螃蟹」，不分種類都叫螃蟹，捉沙馬仔說是去海邊捉螃蟹。

臺灣話內部也有漳泉之間的方言差，不過因為漳泉之間的自然融合，反而使得臺灣辭彙更加豐富。現在臺語詞彙都還沒有融合到國語裏頭就刻意的去消滅它，難怪使用國語不方便了。